

كتب النحو في المدارس العربية للمرحلة الثانوية العالية بروناي دارالسلام  
-دراسة تحليلية تفويجية-

عمود بنت الحاج مصطفى  
11MC310

كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية  
جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية  
سلطنة بروناي دارالسلام

تعداد ٥١٤٣٦ / يونيو ٢٠١٥م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كتب النحو في المدارس العربية للمرحلة الثانوية العالية بروناي دارالسلام  
-دراسة تحليلية تقويمية-

حِينون بنت الحاج مصطفى  
IIMC310

بحث مقدّم لاستكمال متطلبات الحصول على درجة  
الماجستير في اللغة العربية

كلية اللغة العربية والحضارة الإسلامية  
جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية  
سلطنة بروناي دارالسلام

شعبان ١٤٣٦هـ / يونيو ٢٠١٥م

## إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقرّ بأن هذا البحث هو نتيجة لبحثي الخاص، إلا إذا ذكر خلاف ذلك، وأقرّ أيضا بأنه لم يكن مقدّما أو أنه لن يقدّم في وقت واحد ككل إلى أي إجازة أخرى في جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية أو غيرها من المؤسسات الأخرى.

التوقيع :  
الاسم : حينون بنت الحاج مصطفى  
رقم التسجيل : 11MC310  
تاريخ التسليم : ٥ رمضان ١٤٣٦ هـ / ٢٢ يونيو ٢٠١٥ م .

## الإشراف

كتب النحو في المدارس العربيّة للمرحلة الثانويّة العالية ببيروناي دارالسلام


حِينُون بنت الحَاج مصطفى

11MC310

المشرف : الدكتور عادل الشيخ عبدالله أحمد

التوقيع : \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

عميد الكلية : د. سحر سارا الحاج أحمد

التوقيع :  \_\_\_\_\_ التاريخ: ١٥/٢/٢٠٢٠م

## الشُّكر والتَّقدير

الحمد لله ذي المن والفضل والإحسان ، حمداً يليق بجلاله وعظمته . وصَلِّ اللهم على خاتم المرسلين، من لا نبي بعده  
ويُعد :

ولله الشكر جميعاً، على حسن توفيقه، وكرم عونه عليّ في إنجاز هذا البحث، ويطيب لي أن أشكر جامعة السلطان  
الشريف علي الإسلامية التي مولت دراستي، وفق الله مجدها في خدمة العلم والإسلام. وأدِينُ بفضله والشكر  
بعد الله سبحانه وتعالى في إنجاز هذا البحث وإخراجه بالصورة المرجوة ؛ إلى مشرفي المحترم : الدكتور عادل الشيخ  
عبدالله أحمد الذي منحني الكثير من وقته، وجهده، وتوجيهاته، وإرشاداته، وآرائه القيمة وصبره العظيم . كما أمدني  
بالكثير من المراجع والكتب التي ساعدتني في كتابة هذا البحث وإثرائه، وأدعو الله سبحانه أن يوفقه ويبارك له في كل  
مجال حياته وأن يجزيه عني خير الجزاء ويثيبه الأجر إن شاء الله ، دون معاونته البارعة ما كان لي أن أتم هذا البحث  
على هذه الصورة.

ولا يسعني إلا أن أرفع أجزل الشكر والعرفان إلى جلالة ملك بروني دارالسلام السلطان الحاج حسن البلقية الذي أتاح  
لي فرصة التعليم بفوائد المنحة. وأسأل الله له دوام الرحمة والمباركة في حياته أبداً آمين.

كما يسرني ويشرفني أن أشكر أساتذتي الأفاضل والزملاء الكرام الذين جاهدوا معي في أيام الدراسة الذين أفادوني  
بعلومهم النفيسة ومساعدتهم المستمرة وتشجيعاتهم الدائمة ، حفظهم الله من كل سوء وجعله في ميزان حسناتهم  
وكما يسرني أن أشكر المدرسة العربية الثانوية حسن البلقية، بوزارة شؤون الدينية بروني دارالسلام وجميع أسرته وأعضاء  
قسم المناهج في الدراسات الإسلامية وإلى كل من ساعدني في إنجاز هذا البحث، وجزاهم الله تعالى خير الجزاء.  
وكما يسرني أن أقدم جزيل الشكر للأصدقاء المخلصين الذين ساعدوني في البحث. ولا يفوتني أن أتقدم بالشكر إلى  
والدِّيَّ المحبوبين حاج مصطفى بن عبدالله وحاجة هميسة بنت حاج أمن وكذلك والدِّي زوجي المحترم الحاج عمر بن  
إبراهيم والحاجة هيمة بنت الحاج أتول وإلى روجي زوجي الحاج محمد عزمي بن الحاج عمر وأولادي الأعراف (حلولي  
أمنية وهناء عالية ومحمد أبشر حكيم) الذين شجعوني ودعوا لي بالتوفيق والنجاح.

وختاماً أسأل الله العليّ القدير أن يكون هذا العمل خالصاً لوجهه، وأن يجعله علماً نافعا ويسهل لي به طريقاً إلى الجنة.  
والله ولي التوفيق والنجاح والسلام.

## ملخص البحث

كتب النحو في المدارس العربية للمرحلة الثانوية العالية ببروناي دارالسلام

دراسة تحليلية تقويمية

هدفت هذه الدراسة إلى تقويم الكتب المقررة لتعليم النحو العربي في المدارس العربية للمرحلة التمهيديّة للجامعة. وتبنّت الباحثة المنهج الوصفيّ التحليليّ حيث استخدمت أدوات الاستبانة القائمة على (مقياس ليكرت)، واستخدمت المقابلة والملاحظة في جمع المادة. وقد اختارت الباحثة معلّمي اللغة العربيّة وطلابهم في المدرسة الثانويّة العربيّة حسن البلقية للبنين للإجابة عن أسئلة الاستبانة والمقابلة. وأجرت الباحثة المقابلة الشخصية مع أعضاء قسم المناهج للدراسات الإسلاميّة بوزارة الشؤون الدينيّة بروني دارالسلام وتناولت المعلومات المتعلّقة بهذه الدراسة. احتوت الدراسة على خمسة فصول ومقدّمة، حيث جاء في المقدّمة مشكلة البحث، وأهدافه، وأهميّته، ومصطلحات البحث، والدراسات السابقة، وكذلك هيكل البحث. عرضت الباحثة في الفصل الأول وضع اللغة العربيّة في بروني دارالسلام ومؤسسات تعليمها. وفي الفصل الثاني قامت الباحثة بدراسة وصفيّة عن منهج النحو في المدارس العربيّة وتوصيف كتب النحو الثلاثة المقيّمة. وأوردت في الفصل الثالث إطاراً نظريّاً عن مواصفات الكتاب المدرسيّ والمعايير العلميّة للكتاب المدرسيّ في تعليم النحو العربيّ. وخصّصت الباحثة الفصل الرابع لمناقشة نتائج الاستبيانات من قبل الأساتذة والطلاب باستخدام برنامج الأساليب الإحصائية المناسبة ٢١ (SPSS 21). واختتم البحث بإيراد خلاصة نتائج التحليل وقد توصّلت الباحثة إلى عدة اقتراحات والتوصيات منها أن هذه الكتب الثلاثة تحتاج إلى المراجعة والتقويم من الجوانب المعيارية التي قامت بها الباحثة خاصة جانب الإخراج والمحتوى والتدريبات.

## ABSTRACT

### **Arabic Grammar Textbooks in Brunei Darussalam's Arabic Secondary High Schools -An Analytical and Evaluation Study**

This study aims to evaluate the Arabic Grammar textbooks used in Brunei Arabic Secondary Schools. The study has followed the analytical descriptive approach. It has utilized the Likert Scale Questionnaire standard of rating and judging, interviews and observation as tool for data collection. The students and teachers of Hassanal Bolkiah Arabic Secondary High school were the subjects of the study. The questionnaires were distributed to the subjects and they were interviewed by the researcher. The officers in the Curriculum Department of Islamic Studies at the Ministry of Religious Affairs were also interviewed. The study consists an introduction and five chapters. The introduction contains the basis of the research such as related previous literature review, significance of the study, problems and the study questions. The first chapter is about the history of Arabic language in Brunei Darussalam and the institutions of education. Then in the second chapter deals with the curriculum of Arabic grammar in Brunei Arabic school. Meanwhile chapter three is a theoretical study. It covers issues such as criteria of quality of textbook and its importance towards development of teaching linguistic in the school. Thus, in the chapter four is a practical section in which the collected data are analyzed and discussed in both sides: teachers and students by using (SPSS 21). Finally chapter five gives the summarization of the conclusion, recommendations and suggestions. After the data have been analyzed, the prescribed textbooks need to be reviewed from certain criteria such as the cover, contents and exercises.



## ABSTRAK

### **Buku-buku Teks Nahu Bahasa Arab yang digunakan di Sekolah-sekolah Arab di peringkat menengah tertinggi di Negara Brunei Darussalam -Kajian Analisis Dan Penilaian**

Kajian ini bertujuan untuk menilai bukuteks nahu Bahasa Arab yang digunakan di sekolah-sekolah Arab di peringkat menengah tertinggi di Negara Brunei Darussalam dengan menggunakan beberapa instrumen untuk melaksanakan kajian ini iaitu kajiselidik, perjumpaan dan pemerhatian. Pelajar & Tenaga pengajar Bahasa Arab Sekolah Menengah Arab Laki-laki Hassanal Bolkiah dipilih sebagai sampel kajian. Bahas ini mengandungi pendahuluan dan lima fasal. Pendahuluan membincangkan mengenai masalah, tujuan dan kepentingan kajian dan kajian terdahulu( literature review). Fasal pertama menjelaskan tentang sejarah pembelajaran Bahasa Arab di Negara Brunei Darussalam dan institusi-institusi pengajiannya. Diikuti pula fasal kedua yang berkisar tentang kurikulum matapelajaran qaedah nahu Arab di sekolah Arab di negara ini diiringi dengan kupasan tentang ketiga-tiga buku nahu arab yang dinilai. Selanjutnya fasal ketiga yang memfokuskan kepada kajian teori mengenai piawaian kriteria-kriteria bukuteks yang berkualiti. Kemudian pada fasal empat, pengkaji mengkhususkan untuk membincangkan hasil kajian lapangan yang telah dijalankan di Sekolah Menengah Arab Laki-laki Hassanal Bolkiah terhadap guru-guru yang mengajar subjek ini dan juga terhadap pelajar-pelajar mereka. Penutup kajian ini di simpulkan pada fasal kelima dengan ringkasan hasil dapatan kajian melalui perbincangan pada fasal empat yang lalu berdasarkan keputusan paling tertinggi yang mempunyai nilai positif. Berdasarkan dapatan kajian, maka pengkaji telah memberikan saranan agar ketiga-tiga bukuteks ini dinilai semula dan diperbaiki daripada beberapa sudut-sudut piawaian tertentu iaitu sudut luaran, isi kandungan dan latihan-latihan agar pengukuhan pembelajaran Bahasa Arab di negara ini semakin berkembang.

## المحتويات

الصفحة	الموضوع
ج	التحكيم
د	إقرار
هـ	شكر وتقدير
و	الملخص باللغة العربية
ز	الملخص باللغة الإنجليزية
ح	الملخص باللغة الملايوية
ط	المحتويات
ي	فهرس الجداول
١	المقدمة
٩	الفصل الأول
	اللغة العربية في بروناي دارالسلام
٩	المبحث الأول: اللغة العربية في بروناي دارالسلام
١٣	المبحث الثاني: تاريخ تعليم العربية
١٦	المبحث الثالث: مؤسسات تعليمها الحالية
	الفصل الثاني:
٢٢	دراسة وصفية لمنهج النحو في المدارس العربية بروناي دارالسلام
٢٢	المبحث الأول: مفهوم المنهج
٢٣	المبحث الثاني: نبذة عن مناهج تعليم النحو العربي في المدارس العربية

٢٥ المبحث الثالث: توصيف الكتب المنهجية الحالية في تعليم النحو العربي لطلاب المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية بسلطنة بروناي دارالسلام

٢٥ أولاً: كتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع  
ثانياً: كتاب: توضيح النحو" للجزء الثالث، شرح ابن عقيل-وربطه  
٣٩ بالأساليب الحديثة والتطبيق، مقرر الصف الثالث الثانوي (علمي وأدبي) (حسب المنهج المقرر)

٤٧ ثالثاً: كتاب " النحو الواضح" في قواعد اللغة العربية

الفصل الثالث: مواصفات الكتاب المدرسي  
٦٥ ٣،١ تمهيد

٦٥ ٣،١،١ الكتاب التعليمي المدرسي

٦٥ ٣،١،٢ محتوياته

٦٧ ٣،١،٣ أهمية القواعد النحوية في تعليم اللغة العربية

٦٨ ٣،٢ المعايير العلمية للكتاب النحوي العربي المدرسي لتعليم  
الناطقين بغير العربية

٦٨ ٣،٢،١ المحور الأول: الوصف العام

٧١ ٣،٢،٢ المحور الثاني: الأهداف

٧٤ ٣،٢،٣ المحور الثالث: المحتوى وطريقة عرضه

٧٧ ٣،٢،٤ المحور الرابع: التدريبات التعليمية للكتب المنهجية

الفصل الرابع: الدراسة التطبيقية

٨٠ المبحث الأول: منهجية البحث

٨٠

٨٠	٤, ١, ١ تمهيد
٨٠	٤, ١, ٢ عملية تصميم الاستبانة
٨١	٤, ١, ٣ ضبط الاستبانة
٨٢	٤, ١, ٤ عينة الدراسة
٨٢	٤, ١, ٥ إجراء التوزيع
٨٣	٤, ١, ٦ المقابلة وإجراؤها
	المبحث الثاني: تحليل نتائج الاستبيانات وعرضها
٨٣	تحليل البيانات العامة لفئتي الدراسة
٨٩	إجابات فئتي الدراسة حول المحاور العلمية للكتب النحوية الثلاثة
١٦٠	الفصل الخامس: النتائج والتوصيات
١٦٠	خلاصة نتائج التحليل من الأساتذة
١٧٧	خلاصة نتائج التحليل من الطلاب
١٩١	نتائج البحث من خلال تقييم الكتب النحوية
١٩٦	التوصيات والاقتراحات
١٩٨	الخاتمة
١٩٩	قائمة المراجع والمصادر
٢٠٥	الملاحق

فهرس الجداول (١)

الصفحة	العنوان	الرقم
٢٦	قائمة لجنة تأليف كتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع	الجدول (١)
٢٨-٢٧	تنظيم كتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع	الجدول (٢)
٣١-٣٠	تفصيل محتويات كتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع	الجدول (٣)
٤١-٤٠	تنظيم كتاب "توضيح النحو" للجزء الثالث	الجدول (٤)
٤٣-٤١	تفصيل محتويات كتاب "توضيح النحو" للجزء الثالث	الجدول (٥)
٤٩	طريقة التنظيم لكتاب "النحو الواضح"	الجدول (٦)
٥٢-٥١	تفصيل محتويات كتاب "النحو الواضح" للجزء الأول	الجدول (٧)
٥٦-٥٣	تفصيل محتويات كتاب "النحو الواضح" للجزء الثاني	الجدول (٨)
٦٠-٥٦	تفصيل محتويات كتاب "النحو الواضح" للجزء الثالث	الجدول (٩)
٨٤	جنس أفراد العينة	الجدول (١٠)
٨٤	المؤهل العلمي	الجدول (١١)
٨٤	المجال المتخصص	الجدول (١٢)
٨٥	مدة الخبرة في تعليم اللغة العربية	الجدول (١٣)
٨٦	تصنيف المجيبين حسب الشعب	الجدول (١٤)
٨٦	المشاركون في الاستبانة حسب الكتب	الجدول (١٥)
٨٧	الطلاب المشاركون بالاستبانة حسب الجنس	الجدول (١٦)
٨٧	تصنيف الطلاب حسب مجال التخصص	الجدول (١٧)
٨٨	المشاركون من الطلاب حسب الفئة العمرية	الجدول (١٨)
٨٨	المشاركون من قبل الطلاب حول الكتب المدرسية المقيمة لتعليم النحو العربي	الجدول (١٩)
٩٠-٨٩	نتيجة الاستبانة من قبل المعلم للمحور الأول	الجدول (٢٠)
٩٦-٩٤	نتيجة الاستبانة من قبل المعلم للمحور الثاني	الجدول (٢١)
١٠٥-١٠٣	نتيجة الاستبانة من قبل المعلم للمحور الثالث	الجدول (٢٢)
١١٣-١١٢	نتيجة الاستبانة من قبل المعلم للمحور الرابع	الجدول (٢٣)

فهرس الجداول (٢)

الصفحة	العنوان	الرقم
٣٣	مدخل الدرس لكتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع	الشكل العام (١)
٣٤	عرض الدرس لكتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع	الشكل العام (٢)
٣٦-٣٥	مدخل الدرس لكتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع بالنموذج	الشكل العام (٣)
٣٩-٣٧	طريقة عرض الدرس لكتاب النحو "سلسلة تعليم اللغة العربية" المستوى الرابع بالنموذج	الشكل العام (٤)
٤٤	عرض الدرس لكتاب "توضيح النحو" للجزء الثالث	الشكل العام (٥)
٤٧-٤٥	عرض الدرس لكتاب "توضيح النحو" للجزء الثالث بالنموذج	الشكل العام (٦)
٦٢	عرض الدرس لكتاب " النحو الواضح "	الشكل العام (٧)
٦٤-٦٣	عرض الدرس لكتاب " النحو الواضح " بالنموذج	الشكل العام (٨)

فهرس الأشكال البيانية

الصفحة	العنوان	الرقم
١٦٣	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل المعلمين لبنود المحور الأول	الشكل (١)
١٦٧	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل المعلمين لبنود المحور الثاني	الشكل (٢)
١٧٢	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل المعلمين لبنود المحور الثالث	الشكل (٣)
١٧٦	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل المعلمين لبنود المحور الرابع	الشكل (٤)
١٧٩	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل الطلاب لبنود المحور الأول	الشكل (٥)
١٨١	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل الطلاب لبنود المحور الثاني	الشكل (٦)
١٨٧	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل الطلاب لبنود المحور الثالث	الشكل (٧)
١٩٠	الصورة البيانية عن نتائج التحليل من قبل الطلاب لبنود المحور الرابع	الشكل (٨)

١١٨	نتيجة الاستبانة للبند ٤٤	الجدول (٢٤)
١١٩	نتيجة الاستبانة للبند ٤٥	الجدول (٢٥)
١٢٠	نتيجة الاستبانة للبند ٤٦	الجدول (٢٦)
١٢١	نتيجة الاستبانة للبند ٤٧	الجدول (٢٧)
١٢٢	نتيجة الاستبانة للبند ٤٨	الجدول (٢٨)
١٢٣	نتيجة الاستبانة للبند ٤٩	الجدول (٢٩)
١٢٤	نتيجة الاستبانة للبند ٥٠	الجدول (٣٠)
١٢٥	التقدير العام عن مدى تناسب الكتب الثلاثة	الجدول (٣١)
١٢٨-١٢٧	نتيجة الاستبانة من قبل الطلاب للمحور الأول	الجدول (٣٢)
١٣٤-١٣٣	نتيجة الاستبانة من قبل الطلاب للمحور الثاني	الجدول (٣٣)
١٤٢-١٣٨	نتيجة الاستبانة من قبل الطلاب للمحور الثالث	الجدول (٣٤)
١٥٤-١٥٣	نتيجة الاستبانة من قبل الطلاب للمحور الرابع	الجدول (٣٥)
١٦١-١٦٠	خلاصة نتائج التحليل من قبل الأساتذة للمحور الأول	الجدول (٣٦)
١٦٥-١٦٣	خلاصة نتائج التحليل من قبل الأساتذة للمحور الثاني	الجدول (٣٧)
١٧٠-١٦٨	خلاصة نتائج التحليل من قبل الأساتذة للمحور الثالث	الجدول (٣٨)
١٧٤-١٧٣	خلاصة نتائج التحليل من قبل الأساتذة للمحور الرابع	الجدول (٣٩)
١٧٧	خلاصة نتائج التحليل من قبل الطلاب للمحور الأول	الجدول (٤٠)
١٨٠-١٧٩	خلاصة نتائج التحليل من قبل الطلاب للمحور الثاني	الجدول (٤١)
١٨٤-١٨٢	خلاصة نتائج التحليل من قبل الطلاب للمحور الثالث	الجدول (٤٢)
١٨٨-١٨٧	خلاصة نتائج التحليل من قبل الطلاب للمحور الرابع	الجدول (٤٣)
١٩١	تفسير نسبة المعدل (الوسط)	الجدول (٤٤)

## المقدمة

### مدخل البحث :

الكتاب المدرسي له دور هام في الوصول إلى ترقية معارف الطلاب للغة وبذلك تنمو المعارف وتزداد بالكتاب الجيد الذي يتماشى مع الظروف المعاصرة . اللغة العربية لغة الدين التي تكون علمية في التعامل مع الأجانب وخاصة العرب والإطلاع على الكتب التراثية العربية التي تشمل الجوانب المتعددة من المجالات العلمية والطبية والفلكية وغير ذلك .

ولذا فإن الباحثة اختارت أن يكون عنوان بحثها كتب النحو في المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية ببيروني دارالسلام-دراسة تحليلية تقييمية .

هذا البحث لتقييم كتب النحو المدرسية المستخدمة في المدارس العربية ببيروني دارالسلام مركزا على المرحلة الثانوية العليا . وكانت المدارس العربية التي تهيئ الدراسة للمرحلة الثانوية العليا في بيروني دارالسلام منها مدرسة السلطان الحاج حسن البلقية العربية الثانوية للبنين ومعهد التحفيظ للسلطان الحاج حسن البلقية . وهاتان المدرستان قد كانتا تدرسان منهاجا واحدا في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها منذ فترة طويلة ولكن الآن أصبح معهد التحفيظ للسلطان الحاج حسن البلقية معهد القراءات الذي يتبع منهاجا آخر حين أنه يتغير ويرفع مستواه الدراسي من المرحلة الثانوية العليا إلى مرحلة الدبلوم . ولسبب ذلك تهتم الباحثة بمدرسة السلطان الحاج حسن البلقية العربية الثانوية للبنين فقط .

فذلك يفترض معرفة مدى مناسبة استخدامها في تعليم اللغة العربية من حيث محتوياتها لطلاب معظمهم ناطقون باللغة الملايوية وبالنظر إلى مستوياتهم العقلية والنكرية . وبالإضافة أن المعلومات التي تجمعها الباحثة تكون مساعدة للمصممين للمناهج الدراسية كي يختاروا الكتب المدرسية المناسبة للطلاب .

### مشكلة البحث :

هذه الدراسة تبحث عن مدى توافر المعايير العلمية الحديثة لإعداد كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها في كتاب النحو للمدارس العربية في بيروني دارالسلام .

وبناء على هذا فإن الباحثة سوف تحاول أن تجيب عن الأسئلة الآتية :-

١- ما مدى مناسبة كتب النحو العربي في المرحلة الثانوية مع طلاب هذه المرحلة ؟



كتب النحو في المدارس العربيّة للمرحلة الثانويّة العالية بروناي دارالسلام  
-دراسة تحليلية تقويمية-

حِينُون بنت الحَاجِ مصطفى

11MC310

كلية اللغة العربيّة والحضارة الإسلاميّة  
جامعة السلطان الشريف علي الإسلاميّة  
سلطنة بروناي دارالسلام

شعبان ١٤٣٦هـ / يونيو ٢٠١٥م

٢- هل كتب تعليم النحو في المرحلة الثانوية تحقق الأهداف التي وضعتها إدارة الدراسات الإسلامية في بروناي دارالسلام؟

٣- إلى أي مدى توفّر المعايير العلميّة للكتب المنهجية؟

٤- ما مدى توفّر المعايير العلميّة في مناهج النحو في بروناي دار السلام؟

٥- ما ترتيب كتب النحو من حيث الأفضليّة لكلّ معيار؟

### أهمية البحث :

هذا الموضوع مهمّ للمدرسين في المدارس العربيّة خاصة لمتعلمي القواعد النحوية لأن هنالك بعض الكتب المدرسيّة العربيّة التي لا تناسب مستويات الطلاب ولذا تبدو المشاكل والصعوبات في تعليم اللغة العربيّة . معظم الطلاب يستطيعون أن يفهموا القواعد النحوية ولكنهم يجدون بعض الصعوبات في تطبيقها نطقا وكتابة .

فهذا البحث يقدم تقييما لهذه الكتب مما يساعد العاملين في هذا المجال على إجراء الإصلاحات

المناسبة لكتب النحو . وتتلخص أهميته في أنه :-

١- يقدم المعلومات المفيدة عن كتب النحو العربي المستخدمة في المدارس العربية الثانوية العالية وطريقة اختيار الكتب الجيدة التي تتماشى مع الظروف البرونوية .

٢- يقدم الاقتراحات التي تتناولها الباحثة لتطوير مجال التربيّة لا سيما مجال تعليم اللغة العربيّة ، ومشاركة الخبرات من المدرسيّن السابقين والحاليين في تقديم الدروس العربيّة وآرائهم حول صفات الكتاب المدرسيّ الجيد .

٣- يرشد إلى تقديم المنهج الأنسب لتعليم النحو العربيّ .

٤- يوضّح الإيجابيات والسلبيات بالمعايير العلميّة بين الكتب .

٥- يتعرف على مناسبة أهداف المنهج والمقرر لمستوي الطلاب والمحتوى وطرق التدريس .

### أهداف البحث :

يهدف البحث إلى تحقيق الأمور الآتية :

١- معرفة المعايير العلميّة لكتب النحو العربي .

٢- الوقوف على مدى توافق كتب النحو العربي المستخدمة في المدارس العربية الثانوية العالية للمعايير العلميّة لإعداد الكتاب المدرسيّ لتعليم اللغات .

٣- تقديم اقتراحات وتوصيات مناسبة في ضوء الدراسة التحليلية والتقييمية للكتب النحوية .

٤- ترتيب الكتب النحويّة من حيث الأفضليّة

### حدود البحث :

تقتصر هذه الدراسة على تحليل وتقييم كتب النحو العربي المستخدمة في المدارس العربية الثانوية العالية ببروناي دارالسلام وهي :-

- ١- كتاب النحو " سلسلة تعليم اللغة العربية " المستوى الرابع - صادرا من المملكة العربية السعودية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية معهد تعليم اللغة العربية .
- ٢- كتاب " توضيح النحو " - شرح ابن عقيل - وربطه بالأساليب الحديثة والتطبيق - تأليف الدكتور عبدالعزيز محمد فاخر بجامعة الأزهر - القاهرة .
- ٣- كتاب " النحو الواضح " - علي الجارم ومصطفى أمين ، صادرا من الجمهورية المصرية .

### منهج البحث :

تعتمد الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي وفي ذلك فئات التحليل - التي أعدها د. فهمي حجازي، ود. رشدي أحمد طعيمة كأداة لتحليل كتب النحو العربي المستخدمة في المدارس العربية الثانوية العالية في بروناي دارالسلام، مع مراعاة الحذف، والإضافة حسب مقتضيات الدراسة الحالية.

### تعريف مصطلحات البحث:

**كتب النحو :** هي الكتب التي تدرس في المدارس العربية للمرحلة الثانوية العالية ببروناي دارالسلام . وهذه الكتب كلها ثلاثة وهي :

- ١- كتاب النحو " سلسلة تعليم اللغة العربية " المستوى الرابع - صادرا من المملكة العربية السعودية، جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية معهد تعليم اللغة العربية .
- ٢- كتاب " توضيح النحو " - شرح ابن عقيل - وربطه بالأساليب الحديثة والتطبيق - تأليف الدكتور عبدالعزيز محمد فاخر بجامعة الأزهر - القاهرة .
- ٣- كتاب " النحو الواضح " - علي الجارم ومصطفى أمين، صادرا من الجمهورية المصرية .

**تحليل المحتوى :** عرفه مذكور على أنه أداة عملية وأسلوب بحث منهجي، يستخدم في تحليل المحتوى الظاهر أو الضموم الصحيح لمادة من المواد بطريقة موضوعية منظمة بهدف الوصول إلى استدلالات واستقرارات واستبصارات صادقة وثابتة<sup>(١)</sup> .

(١) سون، نصر الفراء. (٢٠١٠م/١٤٣١هـ). تحليل كتاب لغتنا الجميلة للصف الرابع الأساسي في ضوء التفكير الإبداعي ومدى اكتساب الطلبة له. الجامعة الإسلامية غزة، كلية التربية وقسم المناهج وطرق التدريس. (د.ط).

**المرحلة الثانوية العالية :** هي المرحلة الأخيرة من المراحل المدرسية للنظام المدرسيّ في بروناي دارالسلام وهي التي تكون قبل أن يمكن الطلاب من الالتحاق بالجامعة .

**التقويم :** من كلمة ( قوّم ) يقصد به التعرف على مدى قيمة كتاب النحو المستخدم في الوقت الحالي للمرحلة الثانوية العالية ببروناي دارالسلام وتعادله بالمقارنة من حيث تناسبه الاستخدام وتقابله العلميّ مع مستوى الطلاب بأدوات البحث المعينة .

**المعايير العلمية :** المعايير مفردها المعيار أي يقال له أيضا العيار جمعه العيارات ، وهي العيار الذي يقاس به غيره<sup>(١)</sup> . وهذه الكلمة تعني النظام الأساسي أو النموذج للدراسة ما ينبغي أن يكون عليه الشيء. وقد عرّفها الدكتور رشدي أحمد طعيمة على أنها أحكام تقويمية تعطي لمستويات الأداء في الميادين المختلفة تقديرا يكشف عن مدى تحقيق هذه المستويات لأهداف محددة سلفا<sup>(٢)</sup> .

**المنهاج :** مفردها المنهج أو المنهاج التي تدل على كلمة المقرر وهي تعني الخطة المرسومة أو المصممة للمادة الدراسية تحتوي عليها كمية المعرفة المطلوبة أو محتوى الكتاب مضافا إليه أهداف التعلّم وطرق تنظيم التعلّم من أنشطة ووسائل ، وطرق تقويم هذا التعلّم<sup>(٣)</sup> .

### الدراسات السابقة

هنالك الدراسات السابقة التي تتعلّق بهذا البحث ومن أهمها :

الدراسة التي أعدّها نورعاصمة بنت الحاج اللطيف ، وهي بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في اللغة العربيّة بوصفها لغة ثانية بعنوان : سلسلة كتب : " أساس اللغة العربيّة " ، المقررة في المدارس العربيّة ببروناي دارالسلام دراسة تقويمية ، نوفمبر ٢٠٠٧م، وترتكز هذه الدراسة على الكتب المستخدمة للمستوى الابتدائي لمعرفة مدى

(١) انظر : ابن زكريّا ، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريّا المتوفى سنة ٣٩٥هـ . ( ١٤١٨هـ - ١٩٩٨م ) . معجم المقاييس في اللغة . شهاب الدين أبو عمرو ( محقق ) . ط٢ . بيروت لبنان : دار الفكر .

(٢) طعيمة ، رشدي أحمد . (١٩٨٥م/١٤٠٥-١٤٠٦هـ) . دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربيّة . د ط . معهد اللغة العربيّة : مكة المكرمة . ص ٤١ .

(٣) انظر : سعيد التل وآخرون ، إشراف الدكتور سعيد التل ، مراجعة الدكتور موسى جبريل . (اكتون أول ١٩٩٣) . المرجع في مبادئ التربية . ط١ - عمان - الأردن : دار الشروق .

صلاحيتها بذكر أوجهها السلبية والإيجابية التي قدمت لنا سبعة أوجه للإيجابيات وثمانية أوجه للسلبيات  
واقترحات لتحسين الكتب المدرسية المستخدمة في تلك المدارس .

أما الباحثة فستكتب البحث عن كتب النحو المستخدمة في المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية  
سلطنة بروناي دارالسلام.

والدراسة الثانية هي تلك الدراسة التي قامت بها دايعكو سلمية بنت فعيران حاج شهاب الدين، البحث  
الحصول على شهادة الماجستير بعنوان : " تعليم اللغة العربية في سلطنة بروناي دارالسلام : مشكلاته ومعالجتها  
"، قد ذكرت في بحثها أسماء الكتب العربية المستخدمة في ذلك الوقت للمرحلة الثانوية ولكنها لا تطور كلامها  
عن هذه الكتب إلا أنها تربطها بالعوامل التي تؤدي إلى الصعوبات في تعليم هذه اللغة لأنها غير ملائمة  
للاستعمال . وأيضا أفادنا قولها الذي يركز على تحديد الصفات الجيدة للكتب العربية من جهة ملائمتها للبيئة  
الغوية ، وأفكار الطلاب ، وميولهم وبمهارة المدرسين في صفحة ٢٣٠ - ٢٣٢ .  
وتختلف هذه الدراسة عن هذا البحث لأن الباحثة ستهتم اهتماما كبيرا بالكتب النحوية العربية المستخدمة في  
المرحلة الثانوية العالية في المدارس العربية ببروناي دارالسلام.

كما أجرى الباحث الحجاجي، أحمد شمس الدين بعنوان : " الكتاب العربي في المدارس العربية في سلطنة  
بروناي " . وقد قدم هذا البحث لمجلة الدراسات العربية والإسلامية في نوفمبر ١٩٩٦، المجلد السابع . لهذا  
البحث ، كان الباحث يأتي بتقويم الكتب العربية التي تدرس في المدارس العربية في بروناي دارالسلام بتقسيمها إلى  
مكان تأليفها وهي الأول : كتب ألفت في كلنتن- ماليزيا، والثاني: كتب تم تأليفها في مصر والثالث : كتب  
ألفت في بروناي. وقد حدّد بعض صفات الكتاب المدرسيّ الجيد بالتركيز على كون المادة المقدمة معبرة عن بيئة  
الطالب، وطبيعة اللغة، ووضوحها، وسهولتها، متمشية مع النموّ العقليّ الطالب ومتدرجة في تقدم المستويات  
اللغوية التي يحتاجها الطالب وكذلك الأهداف التربويّة للكتاب لا بد أن تكون واضحة تمام الوضوح.

وتتفق الدراسة بهذا البحث من حيث اعتناء الباحث بتقويم الكتب المدرسية للطلاب البروناويين بالنظر إلى  
الأخطاء الموجودة في محتويات الكتاب وإتيان المقارنة بين الكتب ووضع معايير لتأليف الكتاب المدرسيّ.

وأما الباحث أبوخضيري، عارف كرخي كتب البحث المعنون بـ "تعليم اللغة العربية لغير العرب دراسات في  
الصح وطرق التدريس" ، ١٩٩٤م-١٤١٤هـ، في المبحث مشكلات تعليم اللغة العربية في المدارس العربية الثانوية  
حيث تناول تقويم الكتب المقررة في تدريس اللغة العربية في المدارس العربية الثانوية ببروناي دارالسلام التي أعدها

مجلس الشئون الإسلامية بولاية كلنتان بماليزيا حول الجوانب أهمها الخطة الدراسية، المقرر الدراسي، والمحتويات، وطرق التدريس، والمعلمون والمدرّسون. وقد أوصى بالاقترحات المفيدة لإنتاج الكتب المدرسية بمواصفاتها الجيدة وأتى برأي على أن الكتب المؤلفة بولاية كلنتن غير صالحة لاستعمال الطلاب البروناويين للنتائج الظاهرة من بحث الباحث ومنها كثرة الأخطاء النحوية في الكتب نفسها وخلوة تدريبات الكتب بوصفها تدريبية لغوية حديثة والوسائل التعليمية الحديثة غير مستعملة مستمرة وغير ذلك.

وهنالک دراسة قام بها عبد الواحد علي محمد الأنسي بعنوان : "تقويم منهج النحو والصرف الحالي للمرحلة الثانوية في الجمهورية اليمنية دراسة ميدانية"، وهذه الدراسة لرسالة الدكتوراه، من جامعة أم درمان الإسلامية- كلية الدراسات العليا كلية التربية- قسم المناهج وطرق التدريس.

وقد عرض في بحثه عن المعايير لتقويم منهج النحو والصرف الحالي المقرر في المرحلة الثانوية وثبت ببحثه بإعداد قائمة أولية بالمعايير اللازمة لتقويم المنهج الدراسي للنحو والصرف، وتوزيع الاستبانة على أفراد العينة وتقوم منهج النحو والصرف الحالي في ضوء المعايير التي تضمنتها الاستبانة لمعرفة مواقع الضعف في المنهج الحالي واقتراح الحلول المناسبة لمعالجة مواطن القصور وكذلك أكد دراسته بإعداد استمارة مقابلة وإجراء المقابلة مع كبار موجهي مادة اللغة العربية لمعرفة آرائهم ونظراتهم حول منهج النحو والصرف . ووصل الباحث بالنتائج والتوصيات المفيدة للباحثين المهتمين بالنحو ومناهج النحو والصرف والمتخصصين في المجالات التربوية .

وتناول حمزة عبد الواحد من كلية التربية الأساسية-جامعة بابل، موضوعا بعنوان: "تقويم كتاب قواعد اللغة العربية للصف السادس العلمي في العراق من وجهة نظر المدرسين والمشرفين الاختصاصيين". وكان هدف الباحث تقويم كتاب قواعد اللغة العربية للصف السادس العلمي مستنبطاً من آراء المدرسين والمشرفين الاختصاصيين من خلال الاستبانات والمقابلات. فأتى الباحث بعرض تفصيلي حول نتائج وتحليل استجابات عينة الدراسة حيث أنه ركّز على النواحي الأربع في دراسته التقويمية وهي : الأهداف، والمقدمة، وموضوعات الكتاب، والتمرينات.

وأجرى للدكتور عبدالرحمن بن تشيك بحث في السجل العلمي لورشة إعداد الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بعنوان: "نصوص كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها دراسة تحليلية وتصوير مقترح. وهذه الدراسة تهدف إلى تحليل النصوص الواردة في كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها لغرض الوصول إلى تحديد أسس لوضع النصوص الخاصة بالكتاب الأساسي لجامعة بروناي دارالسلام.

ولها ثلاثة مباحث تحتوي على المبحث الأول الذي تناول فيه الباحث دراسة تمهيدية عن دارجي اللغة العربية وطبيعة المقرر والنصوص تعريفها وأهميتها وأصنافها. وفي المبحث الثاني دراسة تحليلية عن النصوص الواردة في أهم الكتب الخاصة بتعليم العربية للناطقين بغيرها. وأما المبحث الثالث ففيه ركز على أسس عامة لوضع النصوص للكتاب الأساسي الخاص بجامعة بروناي دارالسلام من الزوايا الست وهي: مستوى الكتاب، وتنظيم سلسلة "الكتاب الأساسي"، ونوع النصوص، وموضوعاتها، ومصادرها، وطولها.

وأتى الباحث بنتائج وتصورات مقترحة في دراسته التي أفادت منها الباحثة في الدراسة الحالية. أما محمد زين محمود وأبو زيد محمد علي أحمد فلهما بحث معنون بـ: " النحو والصرف في الكتاب الأساسي" تناولوا فيه دراسة مقارنة بين كتابي "كتاب العربية للناطقين" و"الكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها" بالنظر إلى ثلاثة مواطن وهي: من حيث ترتيب الأبواب النحوية والصرفية، ومن حيث العرض والتناول، ومن حيث النصوص الأدبية الواردة في الكتابين.

بالإطلاع على الدراسات السابقة، يظهر أن هدف هذه الدراسات السابقة هو تحليل الكتب المدرسية لتعليم العربية للناطقين بغيرها لا سيما كتب تدريس قواعدها، ومعرفة السلبيات والإيجابيات في مناهج تعليمها ومعالجتها. كما كان معظمها قد استخدم أسلوب الاستبانة للوصول إلى النتائج وطريق بناء الاستبيانات مفيدا لهذه الدراسة والمنهج المستخدم في هذه الدراسات ملائم للمنهج الذي تستخدمه الباحثة. فكثير من التوصيات والمقترحات يتفق مع هذا البحث.

### هيكل البحث:

القدمة وفيها:

- مشكلة البحث والأسئلة .
- أهداف البحث .
- أهمية البحث
- المصطلحات المتعلقة بالبحث
- الدراسات السابقة
- هيكل البحث
- المراجع والمصادر

الفصل الأول : اللغة العربية في بروناي دارالسلام

المبحث الأول : اللغة العربية في بروناي دارالسلام

المبحث الثاني : تاريخ تعليم العربية

المبحث الثالث : مؤسسات تعليمها .

الفصل الثاني : دراسة وصفية لمنهج النحو في المدارس العربيّة بروناي دارالسلام

المبحث الأول : مفهوم المنهج

المبحث الثاني : نبذة عن منهج تعليم اللغة العربيّة في بروناي دارالسلام .

المبحث الثالث : توصيف الكتب المنهجية الحالية في تعليم النحو العربيّ لطلاب المرحلة الثانوية العالية في

المدارس العربية بسلطنة بروناي دارالسلام.

الفصل الثالث : مواصفات الكتاب المدرسيّ

المبحث الأول :

الكتاب التعليميّ المدرسيّ ومحتوياته

أهمية القواعد النحويّة في تعليم اللغة العربيّة

المبحث الثاني : المعايير العلميّة لكتاب النحو العربيّ لتعليم الناطقين بغير العربيّة حول المحاور الأربعة

المحور الأول : الوصف العام

المحور الثاني : الأهداف

المحور الثالث : المحتوى وطريقة عرضه

المحور الرابع : التدريبات التعليميّة للكتب المنهجية

الفصل الرابع : الدراسة التحليليّة والتقييميّة.

الناقشة على تحليلين وهما :

نتائج الاستبيانات من قبل المعلمين

نتائج الاستبيانات من قبل الطلاب

الفصل الخامس : النتائج والتوصيات .



## الفصل الأول

### اللغة العربية في بروناي دارالسلام

يهتم هذا الفصل بإلقاء الضوء على وضع اللغة العربية في سلطنة بروناي التي تعنى بتعليم اللغة العربية ولذا

يُعرض هذا الموضوع ثلاث نقاط هي:

المبحث الأول : اللغة العربية في بروناي دارالسلام

المبحث الثاني : تاريخ تعليم العربية

المبحث الثالث : مؤسسات تعليمها .

### المبحث الأول : اللغة العربية في بروناي دارالسلام

اللغة العربية لغة القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة. وهما تتعلّقان وترتبطان قوة

الارتباط بالإسلام وقد أتت هذه اللغة إلى بروناي بدخول الدعوة الإسلامية. وقد تنوّعت آراء وأقوال المؤرخين حول دخول الإسلام من حيث الزمن الذي قدم فيه الإسلام والمكان الذي جاء منه الإسلام إلى بروناي. ولذا تميل الباحثة إلى ما حدده الأستاذ الدكتور صابر أحمد طه عنهما في كتابه ( الدعوة الإسلامية في بروناي دارالسلام عبر العصور )، الذي تناول خمسة مواقف للزمن وثلاثة مواقف للمكان. فالزمن يدور على ما يلي:

الموقف الأول: إن الدعوة الإسلامية قد وصلت إلى بروناي في القرن السابع الميلادي في عهد خلافة عثمان بن عفان-رضي الله عنه- عام ٦٥٠م/٣٠هـ<sup>(١)</sup> على أيدي التجار العرب الذين وقفوا في ميناء "بروناي" عند ذهابهم إلى الهند والصين وغيرهما، ومع أنهم لم يقيموا في هذا الميناء إلا فترة قصيرة ثم انصرفوه فقد تركوا آثارا طيبة.

ومنذ هذا الوقت بدأت الدعوة الإسلامية تبحث عن طريقها للتقدم في بروناي لا سيما حينما ازداد عدد التجار العرب الفرس المسلمين في القرن التاسع الميلادي. ورأى بعض المؤرخين أن بروناي تعتبر مكانا مناسباً لعملية التجارة، لهذا جذّبت التجار من بلاد الصين، والعرب والهند<sup>(٢)</sup>.

(١) Pengiran Haji Abdul Rahman, Pengiran Dato' Seri Setia Dr Haji Muhammad. (2007M). *Islam Di Brunei Darussalam Di Zaman British ( 1774M-1984M)*. Dewan Bahasa Dan Pustaka Brunei. Hal.68.

(٢) لجنة التحرير لمركز الدعوة الإسلامية. (١٩٩٧م). *مراحل الدعوة لغير المسلمين في سلطنة بروناي دارالسلام*، مركز الدعوة الإسلامية وزارة الشؤون الدينية بروني دارالسلام، ط ١، ص: ١.

الموقف الثاني: إن أصحاب هذا الموقف يذهبون إلى أن الدعوة الإسلامية دخلت إلى بروناي على الأقل في القرن العاشر الميلادي، وهم آتوا بهذا القول مستدلين على أن في عهد أسرة "سونج ديناستي" التي ترجمت إلى اللغة العربية بـ "سونج الحاكمة" عام ٩٦٠م-١٢٧٩م، أرسل الملك البروناي<sup>(١)</sup> أو "فوني" المسمّى بـ "هيانج تا" في عام ٩٧٧م ثلاثة وفود وهم: أبو علي، وشيخ نوح، وقاضي قاسم، إلى الصين يحملون بعض الهدايا إلى ملكها ردًا على هديته، وكان معهم خطاب مكتوب باللغة الأجدية العربية. فأسماء هذه الوفود إسلامية والخطاب الذي معهم مكتوب باللغة العربية مما يرجح أن هؤلاء مسلمون<sup>(٢)</sup>.

ويؤكد هذا القول وجود مقبرة في منطقة "رانجاس" في قلب مدينة بروناي حيث فيها قبر لرجل صيني مسلم اسمه مكتوب عليه باللغة الأجدية العربية "فو كونج شيخ مو" التي تعني بالعربية "أبو علي". وكان ذلك في عام ١٢٦٣م وبعض الباحثين قال ذلك في عام ١٢٦٤م<sup>(٣)</sup>. كذلك وجد في الآثار التسجيلية المكتوبة باللغة العربية أو اللغة الملايوية بالحرف الجاوي، دليلا على أن التجار العرب أو الدعاة قد أتوا في بروناي في القرن العاشر الميلادي، وهم أيضا مسئولون على ربط العلاقة الثنائية بين بروناي والصين<sup>(٤)</sup>. بيد أننا لا نملك بين أيدينا دلائل تشير إلى اشتغالهم بالدعوة الإسلامية بشكل واسع بين جموع السكان المحليين.

الموقف الثالث: إن أغلبية المؤرخين يرون أن الإسلام حلّ مكانه في هذه البلاد في منتصف القرن الرابع عشر الميلادي. واستدلوا على ذلك بما ذكره أحد المؤرخين الصينيين: إنه في عهد أسرة "مينج الحاكمة" ١٣٦٨م-١٧٤٣م أرسل "هونج وو" ملك الصين في عام ١٣٧٠م وفدين وهما "جونج جينج طزو" و "سين طزو" إلى بروناي، وكان ملك بروناي يسمّى "محا مو سا" التي تعني "محمد شاه" باللهجة الإقليمية الصينية.

وفي عام ١٣٧١م أرسل هذا الملك ردًا على هذه الرسالة وفدًا يحمل رسالة إلى ملك الصين مكتوبة بخط خاص يشبه شكله كتابة "هويكو" وهي طريقة كتابة المسلمين الذين ينسبون إلى الترك أصلا، والذين كانوا يعيشون في منطقة "بيغور" في الصين.

(١) كانت "بروناي" في ذلك الحين معروفة بـ "فوني".

(٢) طه، صابر أحمد. (٢٠٠٧م/١٤٢٨هـ). الدعوة الإسلامية في بروناي دارالسلام عبر العصور. مركز الدعوة الإسلامية بوزارة الشؤون الدينية. نقلا عن الحاجه فاطمة بنت محمد داؤد. ١٩٩٨م. كداتعن إسلام د بروناي: ساتو تنجوان. فوسة سجاره بروناي. حال. ٣٠.

(3) Pengiran Haji Abdul Rahman, Pengiran Dato' Seri Setia Dr Haji Muhammad. (2007M). *Islam Di Brunei Darussalam Di Zaman British (1774M-1984M)*. Dewan Bahasa Dan Pustaka Brunei, Hal.76.

(٤) المرجع نفسه، ص ١٥.

الوقت إلا في منتصف القرن الرابع عشر الميلادي وذلك حين صار السلطان "محمد شاه" مسلما الذي اعترف قبل إسلامه بـ "أونج ألق بتاتر" وهو أول السلاطين البروناويين المسلمين (١).

ووردت بعض الرويات على أنه أسلم بعد تزوجه من أميرة من "جوهور" في سنة ١٣٦٠م (٢) وتبعه في اعتناق الإسلام أسرته المالكة وكبار رجال الدولة وكثير من الرعية معظمهم من الملايوين ولا سيما الذين يعيشون في المدن الساحلية، أما الذين يمشون في الأماكن النائية فقد ظلوا في وثنيهم. وتوفي السلطان "محمد شاه" في عام ١٤٠٢م، وبعد وفاته تولى الحكم من بعده ابنه السلطان "عبد المجيد حسن" في العام نفسه، لكن اسمه لم يذكر في سلسلة أنساب ملوك بروناي (٣).

أما المكان الذي جاء منه الإسلام إلى هذه الدولة فبعض المؤرخين الغربيين رأوا أنه أتى من الشرق الأوسط ثم وصل إلى الهند ثم دخل "سومطرة الشمالية" أي أندونيسيا، ثم إلى "فاساي"، وبعد سقوط "فاساي" انتقل إلى ملاكا، ومن هذه المنطقة انتشر الإسلام في معظم بلدان جنوب شرقي آسيا والتي منها بروناي دارالسلام.

يرى بعض الباحثين أنه جاء إليها عبر طريق الصين مباشرة من أحد التجار الصينيين في القرن الخامس عشر، أي أن التجار العرب سافروا إلى الصين ثم استقر بعضهم في "بورنيو". ثم أضاف بعضهم: أنه وصل إلى بروناي عن طريق شواطئ البحر لمناطق جنوب شرق آسيا مثل "تايلاند"، و"فطاني"، وغيرهما. وهناك رأي آخر الذي ذهب إلى أنه دخل بروناي عن طريق البحر من الجهة الشرقية من خلال التجار العرب والفرس للعملية التجارية، فكانوا يقفون في ميناء "بروناي" عند ذهابهم ورجوعهم.

وهذه الاختلافات تشير إلى إتفاق معظم علماء بروناي على أن الدعوة الإسلامية سارت وتسربت في بروناي على أيدي التجار العرب من الفقهاء والمتصوفة القادمين من شبه الجزيرة العربية والفرس (٤).

(١) المرجع السابق، مراحل الدعوة لغير المسلمين في سلطنة بروناي دارالسلام، مركز الدعوة الإسلامية وزارة الشؤون الدينية بروناي دارالسلام، ١٩٩٧م، ط ١، ص ١.

(٢) حالي، نفيسة. إشكاليات التعليم العربي في المدارس العربية الحكومية في بروناي دارالسلام، بحث لنيل الشهادة الدراسات العليا المتخصصة في علوم التربية. ٢٠٠٢/٢٠٠٣م. المملكة المغربية، جامعة محمد الخامس السويسي، كلية علوم التربية الرباط.

(٣) أ.د. صابر أحمد طه. المرجع السابق.

(٤) المرجع نفسه، ص ١٥.

يعود تاريخ التعليم العربي في دولة بروناي دار السلام إلى عام ١٩٤١م حيث بدأ إنشاؤها قبل مجيء المستعمر الياباني في القرن الأربعينات تحت رعاية الملك "أحمد تاج الدين" الذي تولى الحكم على بروناي بمدة حوالي سبعة أعوام من عام ١٩٤٣م-١٩٥٠م . وقد بنى المدرسة الدينية تحت تصرفاته ونفقاته ومنحته في قرية "بوسر أولق" في منطقة "بروناي وموارا" وصارت اللغة العربية كلغة وسيطة .

ولم تقف الحكومة البروناوية عند هذا الحد بل تواصل جهودها لتثقيف أبنائها وتزويدهم بالثقافات الإسلامية والعربية، وذلك عن طريق الابتعاث بإرسال أبناء البلد إلى خارج الوطن ابتداء من سنة ١٩٥٦م إلى جامعة الأزهر الشريف بجمهورية مصر العربية وإلى بعض المعاهد الإسلامية في "كلنتان"، وكلية إسلامية في "كلانج سلاجور"، ماليزيا، ومدرسة "الجنيد" في سنغافورة<sup>(١)</sup> .

للمدارس العربية ببروناي دارالسلام دور هام في تخريج أجيال هذه الدولة التي تتسلح بالعلوم الدينية والأحرورية لكوها تدير الدولة بخدماتها الخالصة حسب المجالات والميادين المتخصصة بما في مساعدة الحكومة على انتشار الدعوة الإسلامية وتطبيق شرائعها وقوانينها في حياة المجتمع البروناوي.

ويعدّ "عبد العزيز الشمي" أول معلّم للغة العربية في عصر السلطان "أحمد تاج الدين" وكان مشرفاً على إجراء التدريس لهذه المدرسة. ومن رأي الباحثة، أن السلطان وظّفه بهذه المهنة لسبب أنه عربي. وقد اختلف الباحثون عن أصله حيث قال بعضهم أنه أتى من مصر<sup>(٢)</sup> وبعضهم قال أنه من المدينة المنورة<sup>(٣)</sup> . وقد أكّد الباحثون منهم بنجيران الحاج محمد بن بنجيران الحاج عبد الرحيم على ترجيح الرأي الأول بمقابلاته مع أحد الطلبة في ذلك الوقت فهو "بنجيران داتو فادوك الحاج إدريس ابن المرحوم بنجيران تمنجفونج صاحب البحار بنجيران الحاج محمد" في "كوالالومبور، ماليزيا"، ١٧ نوفمبر ١٩٩٠م<sup>(٤)</sup> . ولم تستمر هذه المدرسة طويلاً حيث توقفت وانتهت من العمل ولا بد أن تغلق بسبب وقوع الحرب العالمية الثانية عام ١٩٤٢م .

حين تولى السلطان الحاج "عمر علي سيف الدين" الحكم في سنة ١٩٥٠م وبعد خمس عشرة سنة من تولّيه، فكّر السلطان الحاج "عمر علي سيف الدين" في إنشاء المدارس العربية . وقد استدعى متخصصين من

(١) د.عبدالرحمن بن شيك . [http://www.arabtimes.com/portal/article\\_display.cfm?Action=&Preview=No&ArticleID=21917](http://www.arabtimes.com/portal/article_display.cfm?Action=&Preview=No&ArticleID=21917) .

(2) Pengiran Dato' Seri Setia Dr Haji Muhammad Bin Pengiran Haji Abdul Rahman, *Islam Di Brunei Darussalam Di Zaman British (1774M-1984M)*, Hal.255.

(3) لجنة التحرير لنشر كتاب المدرسة العربية الثانوية حسن البلقية للبنين. ٢٠١٠م/١٤٣١هـ. المدرسة العربية الثانوية حسن البلقية للبنين إلى الخلد والعلامة. ١. ص ٢١. ن. إيدي فرينتينج سرفيساس و تراونج كو سندرمان برحد.

(4) Pengiran Dato' Seri Setia Dr Haji Muhammad Bin Pengiran Haji Abdul Rahman. *opcit* . Hal.255.

"جمهور" في ١٥ يناير ١٩٥٦م للنظر في المناهج الدينية التي تدرس في المدارس الحكومية، ومدى فاعليتها مع الطلاب ..، وبعد إجراء الدراسة رفعوا تقريراً إلى جلالته السلطان يشير إلى عدم فاعلية تدريس العلوم الدينية في المدارس العامة، فاستيعاب الطلاب للعلوم الشرعية بالمقارنة مع العلوم الأخرى كان ضعيفاً، ولذلك اقترحت اللجنة أن تكون هناك فصول دراسية خاصة للدراسات الإسلامية، وعلى الفور وافق السلطان هذا الاقتراح، ويصدر قراره ببناء أول مدرسة دينية في ١٦ سبتمبر ١٩٥٦م ، ثم تتابع إنشاء المدارس الدينية في عهده إلى أن وصلت إلى سبع مدارس دينية في كل منطقة من مناطق بروناي الأربع.

وكانت المواد الدراسية تدرس باللغة الملايوية (لغة الأم لهذه البلاد) وكان الهدف من إنشاء المدارس الدينية هو أن يدرس الطلاب التعاليم الإسلامية فيعرفونها ويلتزمون بها ويعملون على نشرها بين أسرهم وفي مجتمعهم ويحفظونها ، هذا بالإضافة إلى أن تكون دافعا لهم إلى التطور والتجديد في إطار الشريعة الإسلامية.

أما المناهج التي تقدم في هذه المدارس تدور حول المواد الدينية الإسلامية ومنها : القرآن الكريم، والحديث النبوي، والتوحيد، والفقهاء "العبادات والمعاملات"، والتاريخ الإسلامي وغيرها .

كما أنه أنشأ مدارس دينية للتعليم باللغة العربية تدرس فيها الآن مواد الأزهر الشريف، وكانت بداية إنشاء هذه المدارس في ١١ مارس ١٩٦٦م حيث أنشأت مدرسة حسن البلقية العربية الثانوية للبنين بعددها خمسين طالبا. ولسبب الإنجاز على بناء المدرسة، كان الطلاب يتعلمون في مبنى "مدرسة لإدارة الشؤون الدينية" بفترة قصيرة . كان عدد الطلاب في العام ١٩٦٧م لا يزيد من ثلاثة عشر طالبا فقط وفي العام نفسه أيضا، تم افتتاح مدرسة "راج استري فنجيران أنق داميت الدينية العربية الثانوية للبنات" بعددها ٦١ طالبة. وقد استمر جهود السلطان في إنشاء المدارس الدينية والعربية حيث بلغ عدد المدارس الدينية في عهده إلى مائة وعشرين مدرسة، والعلوم العربية إلى ست مدارس (١) .

والآن تعيش الدولة عصر العولمة حيث أن العالم يقابل التغييرات الكبيرة بأحدث الاختراعات الإبداعية والتحديات المدهشة التي تؤثر في عملية التعليم والتعلم في المدارس المقيمة في البلاد المتقدمة وكذلك المدارس العربية بروناي دارالسلام التي تديرها إدارة الدراسات الإسلامية بوزارة الشؤون الدينية بسلطنة بروناي دارالسلام.

(١) Pengiran Dr Haji Mohammad Bin Pengiran Haji Abdul Rahman، ص ٢٧٣-٢٧٧، وأيضا طه، الأستاذ الدكتور صابر أحمد

كانت المدارس العربية برونوي دارالسلام تعلّم اللغة العربية بوصفها لغة اتصالية وبالإضافة إلى ذلك، فإنّ الكتب المدرسية والمواد المتعلّمة كلها مكتوبة باللغة العربية. يبلغ عدد المدارس العربية برونوي دارالسلام سبع مدارس حسب مراحل دراسية منظمّة وهي : المرحلة الإعدادية التي لها أربعة مدارس ومنها: المدرسة العربية الإعدادية "بندر سري بجاون" للبنات فقط، والمدرسة العربية الإعدادية "سونجي أكر" للبنين فقط<sup>(١)</sup> ، والمدرسة العربية الإعدادية "تمبورونج"، والمدرسة العربية "بلايت". وتتطلب الدراسة في هذه المرحلة بمدة سنتين أي بالصفّين العام الخامس والعام السادس.

أما المرحلة الثانوية فتشمل الثانوية الأولى والمتوسطة والعالية ولها أربعة مدارس: هي المدرسة الثانوية العربية السلطان الحاج "حسن البلقية للبنين وهذه المدرسة تخصص للمرحلة الثانوية العالية أي المرحلة التمهيديّة للجامعة ومدة الدراسة لهذه المرحلة سنتان دراسيتان. وهذه المرحلة تتكون من: الصف الأول التمهيدي للجامعة والصف الثاني التمهيدي للجامعة<sup>(٢)</sup> ، والمدرسة الدينية العربية الثانوية راج استري بنجيران أنق دامت للبنات تشمل المرحلتين الثانويتين وهما الأولى والمتوسطة أي تقدم للصفوف من العام السابع إلى العام الحادي العشر . وفترة الدراسة لهاتين المرحلتين تدور خمسة أعوام ، ومعهد التحفيظ للسلطان الحاج "حسن البلقية" يقدم من المرحلة الإعدادية إلى المرحلة الثانوية أي للصفوف من العام الخامس إلى العام الحادي العشر .

### المبحث الثالث : مؤسسات تعليمها الحالية

تسير اللغة العربية في برونوي دارالسلام كما تسير حركة الدعوة الإسلامية ومؤسسات تعليمها خاصة في حماية جلاله الملك السلطان الحاج "حسن البلقية" وأبيه صاحب الجلالة فادك سري بكندا مولانا السلطان "سر حاج عمر علي سيف الدين سعد الخير والدين". والآن تستمر المؤسسات يلعب دورها لتحقيق وتناول أهداف تعليم العربية في هذه الدولة تحت إشراف قسم إدارة الدراسات الإسلامية من وزارة الشؤون الدينية ووزارة التربية سلطنة برونوي.

(١) هذه المدرسة سابقة معروفة بالمدرسة العربية الإعدادية "جرودونج" لسبب وقوعها في قرية "جرودونج" منذ ٢٠٠٤م، قد شاركت المدرسة مع مدرسة الثانوية العربية السلطان الحاج حسن البلقية حوالي سنتين في السنة ٢٠١٠م، ثم انتقلت إلى المبنى الجديد المعروف بمبنى "ف.ج.م.ب" بـ "سونجي أكر". وتعرف هذه المدرسة حالية بالمدرسة العربية الإعدادية "سونجي أكر".

(٢) هذا مصطلح جديد للصفين الدراسيين لهذه المدرسة الذي بدأ استخدامه في ٢٠١٠م وكان سابقا عرف بالصف السادس الأسفل والسادس الأعلى.

## قائمة المصادر والمراجع

أولاً : المراجع باللغة العربية

القرآن الكريم.

ابن زكريا ، أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا المتوفى سنة ٣٩٥ هـ . ( ١٤١٨ هـ - ١٩٩٨ م ) .  
معجم المقاييس في اللغة . ت : شهاب الدين أبو عمرو . ط ٢ . بيروت لبنان : دار الفكر .

بوخضيري ، عارف كرخي (الدكتور) . ١٤١٤ هـ - ١٩٩٤ م . تعليم اللغة العربية لغير العرب دراسات في  
الشهج وطرق التدريس ، القاهرة : دار الثقافة للنشر والتوزيع .  
\_\_\_\_\_ . ٢٠١١ م . مناهج البحث الأدبي دراسة منهجية لكتابة رسائل الماجستير  
والدكتور .

الحارم ، علي وأمين ، مصطفى . (٢٠٠٥ م) . النحو الواضح في قواعد اللغة العربية - المجلد الثاني .  
القاهرة : الدار المصرية السعودية . د . ط .

الخرجاني ، عبد القاهر . دلائل الإعجاز . ١٣٣١ هـ . مطبعة المنار .

الدوسري ، راشد حماد . (٢٠٠٤ م / ١٤٢٥ هـ) . القياس والتقويم التربوي الحديث مبادئ وتطبيقات ، وقضايا  
معاصرة . ط ١ . عمان - دار الفكر للنشر والطباعة .

الحامد ، عبدالله حامد . ٢٠٠٤ م . سلسلة تعليم اللغة العربية . ط ٢ . مطابع جامعة الإمام محمد بن سعود  
الإسلامية .

الحاج اللطيف ، نورعاصمة . (نوفمبر ٢٠٠٧ م) بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في اللغة  
العربية بوصفها لغة ثانية . سلسلة كتب : " أساس اللغة العربية " ، المقررة في المدارس العربية ببيروناي  
دارالسلام دراسة تفويجية . د . ط .

حجاجي، أحمد شمس الدين. ١٩٩٦ م. الكتاب العربي في المدارس العربية في سلطنة بروناي، مجلة الدراسات العربية والإسلامية، المجلد السابع. بروناي دارالسلام: المعهد العالي للدراسة الإسلامية.

اصري، محمد. (٢٠٠٩). القيم الإسلامية وأهميتها في بناء منهج التعليم العالي. ورقة عمل مقدّمة إلى المؤتمر الدولي للتعليم العالي الإسلامي. مطبعة جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية، بروني دارالسلام. د.ط.

تقرا، ميسون نصر. (٢٠١٠م/١٤٣١هـ). تحليل كتاب لغتنا الجميلة للصف الرابع الأساسي في ضوء التفكير الإبداعي ومدى اكتساب الطلبة له. كلية التربية وقسم المناهج وطرق التدريس: الجامعة الإسلامية غزة. د.ط.

خولي، محمد علي. (٢٠٠٦م). الاختبارات التحصيلية، إعدادها وإجراؤها وتحليلها. عمان: دار نقلاح. د.ط.

جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية. (٢٠٠٤م-١٤٢٥هـ). سلسلة تعليم اللغة العربية، المستوى الرابع، النحو. جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية: المملكة السعودية. ط ٢.

حامل، عبدالرحمن عبدالسلام. (١٤٢٢هـ/٢٠٠٢م). أساسيات المنهج التعليمي وأساليب تطويرها. ط ٢. عمان، الأردن: دار المناهج.

حالي، نفيسة. (٢٠٠٢م/٢٠٠٣م). إشكاليات التعليم العربي في المدارس العربية الحكومية في بروناي دارالسلام، بحث لنيل الشهادة الدراسات العليا المتخصصة في علوم التربية. كلية علوم التربية الرباط، جامعة محمد الخامس السويسي: المملكة المغربية. د.ط.

حلس، داود درويش. معايير جودة كتاب لغتنا العربية للصفوف الأولى من المرحلة الأساسية الدنيا من وجهة نظر معلمي ومعلمات الصف في محافظة غزة. ط ن. د.ط.

حدادات، محمد حسن. (٢٠٠٩م). المناهج التربوية نظرياتها - مفهوما - أسسها - عناصرها - تخطيطها - تنويمها. ط ١. عمان - دار الحامد للنشر والطباعة.



ميازع، عبد الكريم عوض، وفتحيران أنق حاج إسماعيل، فتحيران أنق حاج أمير الدين عالم شاه. (١٤٣٢هـ / ٢٠١١م). أسس تعليم القراءة ومهاراتها في الكتاب الأساسي. السجل العلمي المؤتمر الدولي حول الدراسات العربية: تعزيز وتطوير. المجلد الأول. مطبعة جامعة السلطان شريف علي الإسلامية، بروناي دارالسلام. ط ١.

نعيم، رشدي. ٢٠٠٤م / ١٤٢٥هـ. الأسس العامة لمناهج تعليم اللغة العربية إعدادها- تطويرها- تقويمها. د. القاهرة: دار الفكر العربي.

..... (١٩٨٥م / ١٤٠٥هـ-١٤٠٦هـ). دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرامج تعليم العربية. د. ط.

عيسى، فتحي وآخرون. (٢٠٠٤م / ١٤٢٥هـ). المناهج الأسس، المكونات، التنظيمات، التطوير. عمان: دار الفكر. ط ١.

مرعي، توفيق أحمد والحيلة، محمد محمود. (٢٠٠٧م / ١٤٢٧هـ). المناهج التربوية الحديثة: مفاهيمها وعناصرها وأسسها وعملياتها. عمان-الأردن: دار المسيرة. ط ٥.

محمد الآنس، عبدالواحد علي. تقويم منهج النحو والصرف الحالي للمرحلة الثانوية في الجمهورية اليمنية دراسة ميدانية، بحث مقدّم لنيل الدرجة العلمية العالية، جامعة أم درمان الإسلامية.

عمود، محمد زين، وأحمد، أبو زيد محمد علي. (١٤٣٢هـ / ٢٠١١م). النحو والصرف في الكتاب الأساسي. السجل العلمي المؤتمر الدولي حول الدراسات العربية: تعزيز وتطوير. المجلد الأول. مطبعة جامعة السلطان شريف علي الإسلامية، بروناي دارالسلام. ط ١.

سعيد التل وآخرون، إشراف الدكتور سعيد التل، مراجعة الدكتور موسى جبريل. (اكانون أول ١٩٩٣). المرجع في مبادئ التربية. ط ١. عمان-الأردن: دار الشروق.

سليم، محمد صابر وآخرون. (٢٠٠٦م / ١٤٢٦هـ). بناء المناهج وتخطيطها.. عمان- دار الفكر للنشر والطباعة. ط ١.

سالم، محمد محمد. (٢٠٠٤). دراسة تحليلية تقويمية لمناهج الحديث والثقافة الإسلامية الثانوية في المملكة العربية السعودية في ضوء مفاهيم العولمة وقيمتها. كلية التربية : جامعة الملك سعود. د.ط.

ثمان، نور الهدى. ٢٠٠٩م/١٤٣٠هـ. مقرر تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها مدخل تقوي. ط ١. عضو مجلس النشر العلمي الماليزي .

عيسى، عبد الرحمن. (٢٠٠٢م/١٤٣٢هـ). دليل المعلم في بناء الاختبارات التحصيلية. عمان: دار الفكر. ط ٣.

قاسم، عبد العزيز محمد. (١٩٩٥م-١٤١٥هـ). توضيح النحو شرح ابن عقيل- وربطه بالأساليب الحديثة والتطبيق مقرر الصف الثالث الثانوي (علمي وأدبي) (حسب المنهج المقرر). الدار الهندسية . ج ٣.

\_\_\_\_\_ ١٩٩٥م/١٤١٥هـ . توضيح النحو الجزء الرابع. د.ط. القاهرة: الدار الهندسية .

عوان حاج شهاب الدين، دايعكو سلمية. ١٤١٩هـ-١٩٩٩م. " تعليم اللغة العربية في سلطنة بروناي دارالسلام: مشكلاته ومعالجتها ". رسالة ماجستير.

عائز، محي الدين وزملائه. ١٩٨٨م-١٤٠٨هـ. المعجم العربي الأساسي للناطقين بالعربية ومتعلميها. تونس: دارالسلام. ط ١.

شودي، عبد الرشاد، حاج يحيى، محي الدين. (١٤٣٢هـ / ٢٠١١م). المحتوى الثقافي للكتاب الأساسي في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. السجل العلمي المؤتمر الدولي حول الدراسات العربية: تعزيز وتطوير. المجلد الأول. مطبعة جامعة السلطان شريف علي الإسلامية، بروناي دارالسلام.

تسيك، عبدالرحمن. (١٤٣٢هـ / ٢٠١١م). نصوص كتب تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: دراسة تحليلية وتصوير مقترح. السجل العلمي المؤتمر الدولي حول الدراسات العربية: تعزيز وتطوير. المجلد الأول. مطبعة جامعة السلطان شريف علي الإسلامية، بروناي دارالسلام.

المراجع باللغات الأجنبية

Hjh Salwana Binti Haji Husain.(2008). *Penilaian Kurikulum Matapelajaran Tauhid Di sekolah-sekolah Arab*.Bahas Sarjana. Institut Pendidikan Sultan Hassanal Bolkihah, Universiti Brunei Darussalam.

Haji Salleh Bin Haji Lebar.(2009).*Pengurusan Sekolah di Malaysia dan Negara Brunei Darussalam,Kecemerlangan Akademik Dan Kokurikulum*.Dewan Bahasa Dan Pustaka Brunei. Cetakan 1.

Hj Hitam, Awg Saidai. 2001M/1422H. *Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Sekolah-Sekolah Menengah Kerajaan,Kementerian Pendidikan,Negara Brunei Darussalam: Satu Kajian Mengenai Masalah Guru dan Pelajar Serta Penyelesaiannya*.Prosiding Bengkel Pengadaan Buku Teks Bahasa Arab Bagi Universiti Brunei Darussalam. Universiti Islam Sultan Sharif Ali: Brunei Darussalam. Cetakan 1.

Haji Ramly, Hjh Rosnah and Chitravelu, Nesamalar. 2001M/1422H. *Current Trends in the preparation of a textbook for teaching Foreign Languages*. Prosiding Bengkel Pengadaan Buku Teks Bahasa Arab Bagi Universiti Brunei Darussalam. Universiti Islam Sultan Sharif Ali: Brunei Darussalam. Cetakan 1.

Hjh Asmah Binti Hj Randah dan ahli jawatankuasa penerbitan Smalhb. ***SMALHB Ke Arah Kemuliaan Dan Ketinggian***.(2010M/1431H). Cetakan pertama.Ezy Printing Services & Trading Co.Sdn.Bhd.

Pengiran Dato' Seri Setia Dr Haji Muhammad Bin Pengiran Haji Abdul Rahman, *Islam Di Brunei Darussalam Di Zaman British ( 1774M-1984M)*, Dewan Bahasa Dan Pustaka Brunei, 2007M.

\_\_\_\_\_. 2001M/1422H. *Perkembangan Ilmu Islam Di Brunei:Peralihan Dari Sistem Balai Ke Sistem Persekolahan Moden(1931M-1956M)*.Borneo Printers and Trading Sendirian Berhad.

\_\_\_\_\_. *Belia Dan Pendidikan Islam Di Brunei Darussalam*. (2011M/1432H). D Best Printing Trading Co. Cetakan 1.

المراجع شبكة الإنترنت:

د. عبدالرحمن بن شريك . [http://www.arabtimes.com/portal/article\\_display.cfm?Action=&Preview-No&ArticleID=21917](http://www.arabtimes.com/portal/article_display.cfm?Action=&Preview-No&ArticleID=21917).

قضايا في التربية العملية لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها ١٤٢٢هـ (ع) عبدالرحمن إبراهيم، الفوزان.

International Association of Teachers of Arabic as a Foreign Language. (16.7.2013)  
<http://iatafl.blogspot.com/>

هيئة التربية الوطنية والتعليم العالي وتكوين الأطر والبحث العلمي، المملكة المغربية. (٢٠١١). دفتر التحملات الخاص المتعلق  
بإنتاج الكتب المدرسية للتعليم الابتدائي كتاب التلميذ (ة) ودليل الأستاذ (ة) للموسمين الدراسي ٢٠١٣ -  
٢٠١٤ و ٢٠١٤ - ٢٠١٥ م. موقع الانترنت : [www.gulfup.com/?z2rtjp](http://www.gulfup.com/?z2rtjp)

http://www.alfusha.net/t74397.html. مميزات الكتاب المدرسي لتعليم النحو العربي لغير العرب.  
(٢٠١٣/١٠/١٠ م).

إعداد مواد تعليم اللغة. (٢٠١٣/١٠/١٠ م). [faculty.ksu.edu.sa/Hassan/courses/.doc](http://faculty.ksu.edu.sa/Hassan/courses/.doc)